

Sicherheits-Abschleppstange



ACHTUNG

Lesen Sie die Bedienungsanleitung und die enthaltenen Sicherheitshinweise aufmerksam durch, bevor Sie das Produkt verwenden.

Benutzen Sie das Produkt korrekt, mit Vorsicht und nur dem Verwendungszweck entsprechend. Nichtbeachtung der Sicherheitshinweise kann zu Schäden, Verletzungen und Erlöschen der Gewährleistung führen.

Bewahren Sie diese Anleitungen für späteres Nachlesen an einem sicheren und trockenen Ort auf. Legen Sie die Bedienungsanleitung bei, wenn Sie das Produkt an Dritte weitergeben.

WICHTIG

Das Abschleppen darf nur mit **zwei Personen** erfolgen.

Der Insasse des abgeschleppten Wagens muss keinen Führerschein besitzen – er muss lediglich 15 Jahre alt sein.

Auch wenn ein Führerschein nicht gesetzlich vorgeschrieben ist, empfiehlt es sich, erfahrene Fahrer an beide Steuer zu setzen.

Auch existiert keine gesetzliche Geschwindigkeitsbegrenzung für das Gespann, doch die Fahrer sollten, um Unfälle zu vermeiden, nicht schneller als 40 km/h fahren.

Ein leerer Tank stellt keine Notsituation dar und ist somit auch kein Grund fürs Abschleppen.



VERWENDUNGSZWECK

Die Sicherheits-Abschleppstange dient zum Abschleppen von liegen gebliebenen Kraftfahrzeugen, die über dafür geeignete Abschleppösen verfügen. Die etwa in der gleichen Höhe, vom Boden, angebracht sein müssen.

SICHERHEITSHINWEISE

Sichern Sie die Gefahrenstelle mit einem Warndreieck und ziehen Sie zur Eigensicherung Warnwesten an.

Vor dem Anbringen der Abschleppstange sind beide Fahrzeuge gegen Wegrollen zu sichern. Es könnte die Gefahr bestehen, zwischen den Fahrzeugen eingeklemmt zu werden.

Beachten Sie beim Abschleppen von Fahrzeugen die Verkehrsregeln des Landes, in dem Sie sich befinden.

Durch den ausgeschalteten Motor funktionieren beim abzuschleppenden Fahrzeug Servolenkung und Bremskraftverstärker nicht.

Lenken und Bremsen wird mit größerem Kraftaufwand betrieben werden müssen.

Die gezogene Anhängelast darf das zulässige Gesamtgewicht des ziehenden Fahrzeugs nicht übersteigen.

HINWEISE FÜR DIE VERWENDUNG EINER ABSCHLEPPSTANGE

Eine Abschleppstange bietet viel mehr Sicherheit als ein Abschleppseil.

Da der Abstand zwischen beiden Kfz durch eine starre Verbindung festgelegt ist, verhindert dies eher einen Auffahrunfall.

§ 15a der StVO regelt die Vorschriften zum korrekten Abschleppvorgang.

Das Abschleppen auf der Autobahn ist nur kurzfristig gestattet: Bleibt Ihr Fahrzeug darauf liegen, darf es bis zur nächsten Ausfahrt abgeschleppt werden.

Beachten Sie diese Vorschrift nicht, wird ein Bußgeld fällig.

Zudem hält die StVO fest, dass beide Autos die Warnblinkanlage einschalten müssen.

Beim Abschleppen bitte grundsätzlich das Lenkschloss entriegeln bzw. die Zündung eingeschaltet lassen und niemals den Schlüssel abziehen.

Mit einem abschleppenden Fahrzeug dürfen Sie nicht auf eine Autobahn auffahren.

Da das Abschleppen nur im Notfall erlaubt ist, sollte das Pannfahrzeug nur bis zur nächsten Werkstatt geschleppt werden.

Das Abschleppen von Fahrzeugen mit defekter Bremsanlage ist nicht zulässig.

Zwischen den beiden Fahrzeugen müssen die Sichtverhältnisse so sein, dass die Rück- und Bremsleuchten des Zugfahrzeugs aus dem geschleppten Fahrzeug heraus beobachtet werden können.

Die Anfahr- und Abbremsvorgänge sind mit der nötigen Vorsicht durchzuführen, da die Zugstange und die Abschleppösen nicht in der Lage sind, bei einer Bremsung auftretende Kräfte sicher aufzunehmen.

Betroffene sollten im Bedienhandbuch Ihres Fahrzeugs nachlesen, an welchen Stellen die Abschleppvorrichtungen befestigt werden sollen.

Oft befindet sich am Auto nur noch ein Gewinde hinter einer Schutzkappe, in welches eine mobile Öse eingeschraubt wird.

Diese muss demnach auch mitgeführt werden und auffindbar sein.

Beim Automatikgetriebe, auch DSG, muss der Gang auf **N** stehen, um eine Überhitzung beim Abschleppen zu vermeiden.

Generell aber sollte ein Automatikauto, das abgeschleppt werden soll, eine Trennung der Verbindung zwischen Getriebe und Antriebsachse ermöglichen.

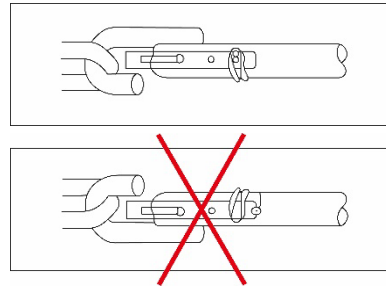
In Zweifelsfall ist es wichtig, auf entsprechende Herstellerhinweise zu achten.

Ein Elektroauto gefahrlos abzuschleppen, funktioniert nur bedingt, denn mindestens über eine Achse wird immer Energie im Elektromotor erzeugt.

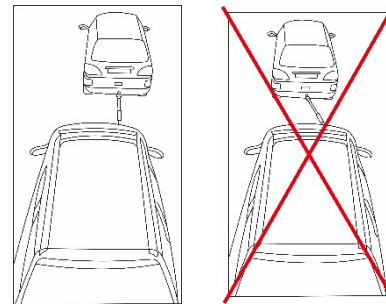
Wenn die Energie ohne aktiviertes Bordsystem fließt, kann es zu Schäden an der Steuerungselektronik kommen.

VERWENDUNG

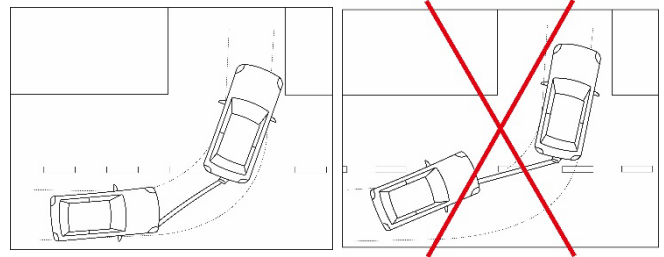
Die Hakenseiten von oben nach unten in die Schleppösen einführen, das Mittelrohr montieren und mit den Spannbolzen von oben nach unten verstemmen. Die fertig montierte Schleppstange dann auf Zug bringen und durch Verschiebung der innengelagerten Puffertragrohre die Halter schließen und hinter dem Puffertragrohr auf engste Stellung Verstemmen.



Die Abschleppstange muss während der Fahrt gerade, d.h. in Richtung der Fahrzeugachsen verlaufen, eventuell ist ein seitlich versetztes Fahren notwendig, wenn die Ösen seitlich versetzt angebracht sind.



Bei Kurvenfahrten muss das abschleppende Fahrzeug dem schleppenden Fahrzeug in der Spur folgen.

**UMWELTSCHUTZ**

Recyceln Sie unerwünschte Stoffe, anstatt sie als Abfall zu entsorgen. Alle Werkzeuge, Zubehörteile und Verpackungen sind zu sortieren, einer Wertstoffsammelstelle zuzuführen und umweltgerecht zu entsorgen. Erkundigen Sie sich bei Ihrer örtlichen Abfallbehörde über Recyclingmaßnahmen.



Safety tow bar



ATTENTION

Read the operation manual and the safety instructions included therein carefully before using the product.

Use the product correctly, with caution and only in accordance with its intended use.

Failure to follow the safety instructions may result in damage, injury and to the warranty being cancelled.

Keep these instructions in a safe and dry place for future reference.

Enclose the operating instructions if you pass the product on to third parties.

IMPORTANT

Towing may only be carried out by **two persons**.

The occupant of the car being towed does not need to have a driving licence - they only need to be 15 years old.

Even if a driving licence is not required by law,

it is advisable to put experienced drivers behind the wheel of both.

There is also no legal speed limit for the vehicle being towed, but drivers should not drive faster than 40 km/h to avoid accidents.

An empty tank does not represent an emergency situation and is therefore not a reason for towing.



INTENDED USE

The safety tow bar is used for towing broken-down motor vehicles that have suitable towing eyes. These must be fitted at approximately the same height from the ground.

SAFETY NOTES

Secure the danger area with a warning triangle and put on high-visibility waistcoats for your own safety.

Before attaching the tow bar, secure both vehicles against rolling away.

There could be a risk of being trapped between the vehicles.

When towing vehicles, observe the road traffic regulations of the country you are in.

Because the engine is switched off, the power steering and brake booster do not work on the vehicle to be towed.

You will need a lot more effort for steering and braking.

The trailer load being towed must not exceed the permissible total weight of the vehicle towing.

NOTICE FOR USING A TOW BAR

A tow bar offers much more safety than a tow rope.

As the distance between the two vehicles is fixed by a rigid connection, this is more likely to prevent a rear-end collision.

Section 15a of the German StVO regulates the rules for correct towing.

Towing on the motorway is only permitted for a short time: if your vehicle breaks down here, it may only be towed until the next exit.

If you do not observe this regulation, you will receive a fine.

In addition, the Highway Code states that both cars must switch on the hazard warning lights.

When towing, always unlock the steering lock or leave the ignition on and never remove the key.

When towing a vehicle, you are not allowed to drive onto a motorway.

Since towing is only permitted in an emergency, the broken-down vehicle should only be towed to the nearest workshop.

Towing vehicles with defective brake systems is not permitted.

The visibility between the two vehicles must be such that the rear and brake lights of the towing vehicle can be observed from the vehicle being towed.

The starting and braking procedures must be carried out with the necessary caution, as the pull bar and the towing eyes are not capable of safely absorbing forces that occur during braking.

Affected persons should refer to the operating manual of their vehicle to find out where the towing equipment should be attached.

Frequently there is only a thread on the car behind a protective cap into which a mobile eyelet is screwed.

As a result, this must be carried in the vehicle where it can easily be found.

If you are towing a vehicle with automatic transmission, also DSG, the gear must be in **N** in order to avoid overheating during towing.

In general, however, a car with automatic transmission that is to be towed should enable the connection between the transmission and the drive axle to be disconnected.

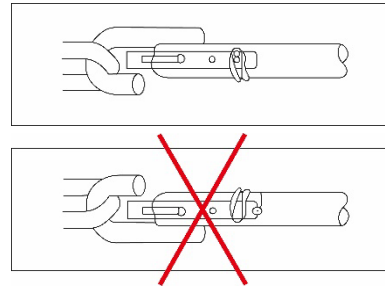
In case of doubt, it is important to follow the respective instructions of the manufacturer.

Towing an electric car safely only functions to a limited extent, as energy is always generated in the electric motor via at least one axle.

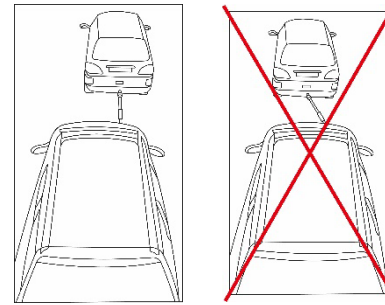
If the energy flows without an activated on-board system, the control electronics may be damaged.

USE

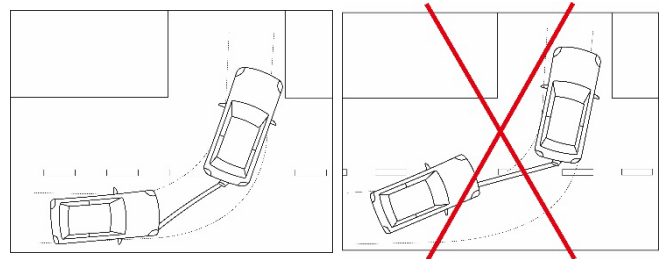
Insert the hook sides into the towing eyes from top to bottom, mount the centre tube and pin it with the tension bolts from the top to the bottom. Then tension the finished tow bar and close the holders by moving the internally mounted buffer support tubes and pin them in the tightest position behind the buffer support tube.



The tow bar must run straight, thus in the direction of the vehicle axles, while driving. It may be necessary to move the tow bar sideways if the eyelets are mounted offset to the side.



When driving through corners, the vehicle being towed must follow the towing vehicle in its track.



ENVIRONMENTAL PROTECTION

Recycle undesired materials instead of disposing of them as waste. All tools, accessories and packaging should be sorted, taken to a recycling centre and disposed of in an environmentally friendly manner. Check with your local waste disposal authority about recycling measures.



Barre de remorquage de sécurité



ATTENTION

Veillez lire attentivement la notice d'utilisation et les consignes de sécurité avant d'utiliser le produit. Utilisez correctement le produit, avec prudence et uniquement en conformité avec l'utilisation prévue. Ne pas respecter les instructions et consignes de sécurité peut entraîner des blessures, des dommages matériels et l'annulation de la garantie.

Conservez ce manuel en lieu sûr et sec, afin de pouvoir le consulter ultérieurement.

Veillez joindre le présent mode d'emploi au produit si vous le transmettez à des tiers.

IMPORTANT



Le remorquage doit toujours se faire par **deux personnes**.

Le conducteur du véhicule tracté n'a pas besoin de posséder conduire – il doit avoir 15 ans minimum.

Même si le permis de conduire n'est pas obligatoire, il est recommandé d'avoir des conducteurs expérimentés aux deux volants.

Il n'y a pas de limitation de vitesse légale pour l'attelage, mais les conducteurs ne devaient pas dépasser 40 km/h afin d'éviter le risque d'accidents.

Un réservoir d'essence vide n'est pas une situation d'urgence et ne justifie donc pas le remorquage.



UTILISATION PRÉVUE

La barre de remorquage de sécurité sert à tracter des véhicules motorisés tombés en panne et équipés d'œilletons de remorquage adaptés. Les œilletons doivent être apposés à une hauteur égale du sol à peu près.

CONSIGNES DE SÉCURITÉ

Veillez sécuriser le lieu de danger au moyen d'un triangle de signalisation et mettez des gilets de signalisation pour votre sécurité personnelle.

Immobilisez les deux véhicules avant de placer la barre de remorquage.

Il existe le risque de se faire écraser entre les véhicules.

Veillez respecter les règles de la circulation nationales du pays concernant le remorquage des véhicules.

Étant donné que le moteur est éteint, la direction assistée et le servofrein du véhicule remorqué ne fonctionnent pas.

Direction et freins demanderont des efforts supplémentaires.

La charge tractée ne doit pas dépasser le poids total autorisé pour le véhicule tracteur.

INFORMATIONS concernant l'utilisation d'une barre de remorquage

Une barre de remorquage offre beaucoup plus de sécurité qu'un câble de remorquage.

Vu que la distance entre les deux véhicules motorisés est fixée par une connexion rigide, le risque de collision est minimisé.

§ 15a StVO (code de la route allemand) règle les conditions du remorquage correct.

Sur l'autoroute, le remorquage est autorisé pour une courte distance seulement : votre véhicule peut être remorqué jusqu'à la sortie suivante s'il tombe en panne.

Toute contravention à cette disposition est passible d'une amende.

Selon StVO, les deux véhicules doivent activer les feux de détresse.

Veillez par principe déverrouiller la serrure du volant en remorquant ou laisser l'allumage activé, sans jamais retirer la clé de contact.

Vous n'avez pas le droit d'accéder à une autoroute avec un véhicule remorqué.

Vu que le remorquage est autorisé uniquement en cas d'urgence, le véhicule en panne peut être remorqué jusqu'à l'atelier le plus proche uniquement.

Il n'est pas autorisé de remorquer des véhicules dont l'installation des freins est défectueuse.

La visibilité entre les deux véhicules doit être telle que les feux arrière et feux de freinage du véhicule tracteur puissent être observés par le conducteur du véhicule tracté.

Démarrage et freinage doivent être exécutés avec toute la précaution nécessaire, car la barre d'attelage et les œillets de remorquage ne peuvent pas absorber les forces engendrées par le freinage.

Les personnes concernées devraient consulter le manuel technique de leur véhicule afin de déterminer à quels points les dispositifs de remorquage peuvent être fixés.

Le véhicule présente souvent uniquement un filet derrière un cache, où un œillet mobile peut être vissé.

Celui doit être emporté et détecté.

En cas d'une transmission automatique ou DSG, la vitesse doit être positionnée sur **N** afin d'éviter une surchauffe durant le remorquage.

En règle générale, un véhicule avec transmission automatique remorqué devra permettre une séparation de la connexion entre la transmission et l'arbre d'entraînement.

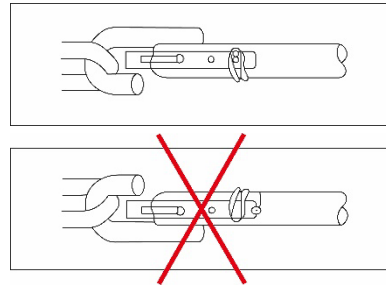
En cas de doute, il est important de consulter et d'appliquer les instructions correspondantes du fabricant.

Le remorquage sans risque d'un véhicule électrique ne sera possible que partiellement, car au moins un arbre engendrera toujours de l'énergie.

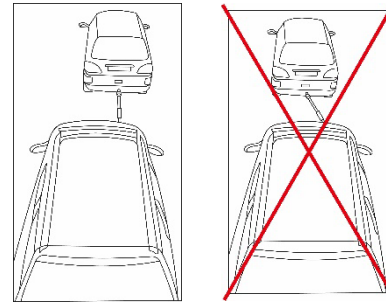
Des dommages de l'électronique de pilotage sont possibles si l'énergie passe sans système de bord activé.

UTILISATION

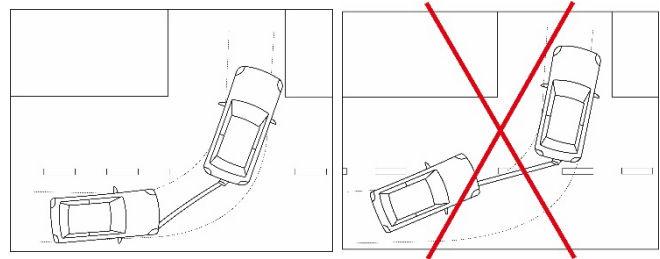
Introduire les côtés des crochets de haut en bas dans les œillets de remorquage, monter le tube central et les fixer par les boulons de serrage de haut en bas, Appliquer la traction sur la barre de remorquage montée, fermer les supports en déplaçant les tubes porteurs intermédiaires à l'intérieur et placer les goupilles derrière le tube porteur intermédiaire, à la position la plus serrée.



La barre de remorquage doit être orientée en position droite durant la course, c'est à dire, dans le sens des essieux des véhicules, et si les œillets sont décalés sur le côté, il sera éventuellement nécessaire d'adapter la direction des véhicules.



Dans les virages, le véhicule tracté doit suivre les traces du véhicule tracteur.

**PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT**

Recyclez les matières indésirables au lieu de les jeter comme déchets. Tous les outils, accessoires et emballages doivent être triés, envoyés à un point de collecte de recyclage et éliminés dans le respect de l'environnement. Consultez votre autorité locale de gestion des déchets à propos des mesures de recyclage à appliquer.



Barra de remolque de seguridad



ATENCIÓN

Lea atentamente el manual de instrucciones y todas las instrucciones de seguridad antes de utilizar el producto.

Utilice el producto de forma correcta, con precaución y solo de acuerdo con su uso previsto.

El incumplimiento de las instrucciones de seguridad puede provocar daños, lesiones y la anulación de la garantía.

Guarde estas instrucciones en un lugar seguro y seco para futuras consultas.

Incluya el manual de instrucciones si entrega el producto a un tercero.

IMPORTANTE

El remolcado solo puede llevarse a cabo con **dos personas**.

La persona que ocupe el coche remolcado no necesita tener permiso de conducir– sólo debe tener 15 años de edad.

Aunque la ley no exige el permiso de conducir, es aconsejable contar con conductores experimentados al volante de los dos vehículos.

Tampoco hay un límite de velocidad legal para el vehículo remolcado, pero los conductores no deben conducir a más de 40 km/h para evitar accidentes.

Un depósito vacío no es una situación de emergencia y, por lo tanto, no es motivo de remolcado.



USO PREVISTO

La barra de remolque de seguridad se utiliza para remolcar vehículos que se han quedado averiado y tienen argollas de remolque adecuados. Las argollas de remolque deben estar situadas aproximadamente a la misma altura del suelo.

INDICACIONES DE SEGURIDAD

Asegure la zona de peligro con un triángulo de emergencia y póngase chalecos reflectantes para su propia seguridad.

Antes de colocar la barra de remolque, asegure ambos vehículos para que no se desplacen. Podría haber riesgo de quedar atrapado entre los vehículos.

Al remolcar vehículos, respete las normas de tráfico del país en el que se encuentre.

Como el motor está apagado, la dirección asistida y el servofreno no funcionarán en el vehículo que se va a remolcar.

La dirección y el frenado requerirán un mayor esfuerzo.

La carga remolcada no debe superar el peso bruto admisible del vehículo tractor.

INSTRUCCIONES PARA EL USO DE LA BARRA DE REMOLQUE

Una barra de remolque ofrece mucha más seguridad que una cuerda de remolque.

Dado que la distancia entre los dos vehículos motorizados es fija por una conexión rígida, es más probable que se evite una colisión por detrás.

El artículo 15a de la StVO regula las normas para un correcto remolcado.

El remolcado en la autopista solo está permitido durante un corto periodo de tiempo: Si su vehículo se queda parado en la autopista puede ser remolcado hasta la siguiente salida.

Si no cumple esta norma, será sancionado.

Además, la StVO establece que ambos coches deben encender las luces de emergencia.

Al remolcar, desbloquee siempre el bloqueo de la dirección o deje el contacto puesto y no saque nunca la llave.

No debe entrar en una autopista con un vehículo con el que está remolcando.

Dado que el remolcado solo está permitido en caso de emergencia, el vehículo averiado solo debe ser remolcado hasta el taller más cercano.

No está permitido remolcar vehículos con el sistema de frenos defectuoso.

La visibilidad entre los dos vehículos debe ser tal que las luces traseras y de freno del vehículo remolcador puedan ser vistas desde el vehículo remolcado.

Los procedimientos de arranque y frenado deben realizarse con la necesaria precaución, ya que la barra de tracción y las argollas de remolque no son capaces de absorber con seguridad las fuerzas que pueden producirse durante el frenado.

Las personas afectadas deben consultar el manual de instrucciones de su vehículo para saber dónde deben fijarse los dispositivos de remolque.

A menudo solo hay una rosca detrás de una tapa protectora en el coche en la que se enrosca un ojal móvil.

Por lo tanto, éste también debe ser llevado y localizado.

En las transmisiones automáticas, también el DSG, la marcha debe estar en **N** para evitar el sobrecalentamiento durante el remolcado.

Sin embargo, en general, un coche automático que vaya a ser remolcado debe permitir que se desconecte la conexión entre la caja de cambios y el eje de transmisión.

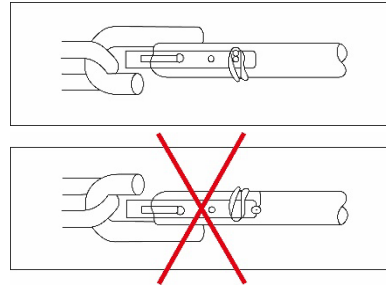
En caso de duda, es importante prestar atención a las instrucciones del fabricante.

Remolcar un coche eléctrico con seguridad solo funciona hasta cierto punto, porque la energía se genera siempre en el motor eléctrico a través de al menos un eje.

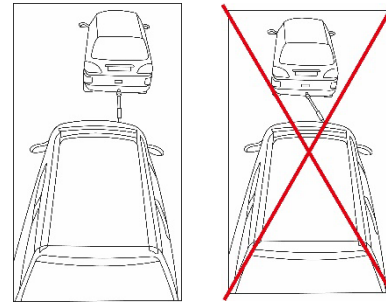
Si la energía fluye sin que el sistema de a bordo esté activado, se pueden producir daños en el sistema electrónico de control.

APLICACIÓN

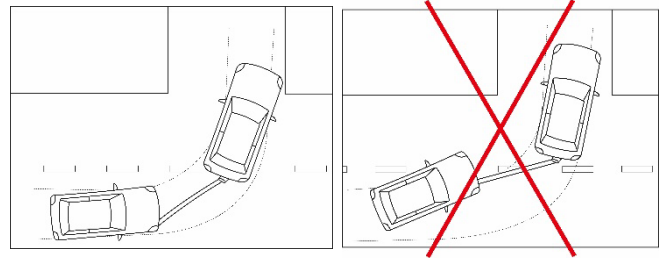
Introduzca los lados del gancho de arriba a abajo en las argollas de remolque, monte el tubo central y fíjelo con los pernos de tensión de arriba a abajo. A continuación, ponga la barra de remolque terminada en tensión y cierre los soportes desplazando los tubos de soporte del amortiguador montados internamente y fijándolos en la posición más ajustada detrás del tubo de soporte del amortiguador.



Durante la marcha, la barra de remolque debe ir en línea recta, es decir, en la dirección de los ejes del vehículo. Puede ser necesario conducir de forma desplazado lateralmente si las argollas están montadas lateralmente desplazadas.



Al tomar una curva, el vehículo remolcado debe seguir al vehículo de remolque en el carril.

**PROTECCIÓN MEDIOAMBIENTAL**

Recicle las sustancias no deseadas, en lugar de tirarlas a la basura. Todas las herramientas, accesorios y embalajes deben clasificarse, llevarse a un punto de recogida de residuos y desecharse de manera respetuosa con el medio ambiente. Consulte con la autoridad local de gestión de residuos sobre las posibilidades de reciclaje.



**EU-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG
EC DECLARATION OF CONFORMITY
DÉCLARATION „CE“ DE CONFORMITE
DECLARATION DE CONFORMIDAD UE**

Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass die Bauart des Produktes:
We declare that the following designated product:
Nous déclarons sous propre responsabilité que ce produit:
Declaramos bajo nuestra sola responsabilidad que este producto:

Abschleppstange | max. 2000 kg | 1,8 m (Art. 3050)

Tow Bar | max. 2000 kg | 1.8 m

Barre de remorquage | max. 2000 kg | 1,8 m

Barra de remolque | máx. 2000 kg | 1,8 m

folgenden einschlägigen Bestimmungen entspricht:
complies with the requirements of the:
est en conformité avec les réglementations ci-dessous:
esta conforme a las normas:

ProdSG § 20 - 22

Angewandte Normen:

Identification of regulations/standards:

Norme appliquée:

Normas aplicadas:

EK5/AK6 13-01:2013

Attestation of Conformity: Z1A.078624 0009 / Tow-rods

Test Report : 704361357401-02

Wermelskirchen, den 22.07.2022

ppa.

Frank Schottke, Prokurist

BGS technic KG, Bandwinkerstrasse 3, D-42929 Wermelskirchen